

Anexo III: En primera persona: voces de algunos participantes: inquietudes, comentarios, demandas¹.

Takuapí, 10 de julio del 2019 (2a. Reunión)

Hilario Acosta en su idioma agradece a Ñanderú Ñamandú y saluda.

Buen día gracias a Ñamandu Ñanderu que siempre nos dio un día gran alegría, un espacio para encontrar hoy con ustedes y para hablar un poquito sobre el dolor que pasamos y que queremos escuchar de ustedes. Yo me llamo Hilario Acosta y soy cacique aquí *mburuvichá* de Takuapí. Ahora vamos a presentarnos:

Hilario Acosta: (sobre el hecho de 2010: “no sabemos dónde quedó (la investigación, la causa). Queremos saber. La investigación que se hizo, no se dónde quedó, cómo quedó.

En 2014 tres personas de la comunidad hicieron una declaración testimonial en el juzgado. ¿Qué hizo el juzgado con esta declaración?

Queremos saber qué hizo la justicia o cómo seguir. ¿Qué es lo que faltó?

También *aty* pidió que siga la investigación.

Y el dolor nunca pasa. Por las ancianas y ancianos. Afecta al pueblo ese dolor que sufrimos.

Si hablamos bien, tranquilos... queremos saber cómo seguimos. Si se va a cerrar en agosto, como dijo el doctor Benítez.

Mario Borjas: el dolor nunca termina, queremos saber cuáles son los pasos. ¿Qué investigación se hizo, o quedó cajoneado? Siempre la justicia no lo hace bien. Necesita demostrar que la justicia trabaja bien. Tiene que hacer valer el compromiso de la justicia. Me siento avergonzado porque no se hizo nada.

Sin consulta, el Señor Benítez dice que se va a cerrar el caso. ¿Por qué se va a cerrar? ¿Porque falleció uno de los principales sospechosos? ¿Por qué se va a cerrar? Queremos que se esclarezca. Queremos saber para el alivio de la comunidad.

Nosotros somos víctimas de la injusticia por desconocimiento de la justicia blanca. No sabemos con quién tenemos que hablar. Queremos escuchar, paso por paso, qué se hizo, si tienen los testimonios de personas que debían citar y no citaron. No quiero que pase más, así, como nos pasó a nosotros. Necesitamos saber. Tenemos que aprender de las autoridades blancas. Tenemos que trabajar en conjunto para que no pasen esas cosas. Nosotros también tenemos que capacitar a los *yuruá*. Capacitación para los caciques y de los caciques para la justicia y comisario. Hay leyes pero no son respetadas porque no tiene conocimiento la autoridad policial. Policía tiene que tener ese compromiso. Comisario tiene que saber respetar. Entra sin pedir permiso al patio de la comunidad: no puede entrar ahí. Yo, por ejemplo, no puedo entrar en la comisaría con mi bicicleta.

Por eso necesitamos una capacitación de ustedes y de nosotros.

Juez Rubén Lunge: Yo siempre voy a estar para trabajar con ustedes. Me parece que está bien que nos capacitemos. Nosotros, yo, en el juzgado, queremos ver cómo ustedes corrigen a los menores. Queremos aprender para que nosotros podamos corregir de la misma manera.

¹ Con base en registros escritos y audiovisuales.

Defensor Gustavo Vargas: La comunidad quiere saber y tiene derecho a la verdad.

Morita Carrasco: Siempre decimos que tenemos que tener respeto entre todos. Pero ¿qué es para cada uno de nosotros el respeto? ¿Cómo funciona el respeto entre los miembros de la comunidad? ¿Cómo funciona en la sociedad blanca? ¿Estamos conformes con la manera como nos relacionamos indígenas y no indígenas? ¿Cómo nos gustaría que funcione el respeto entre la comunidad, los caciques y los funcionarios?

Hablamos de buscar la verdad y trabajar para que en adelante no se deje de investigar. Trabajar en conjunto policía, justicia y las autoridades del pueblo mbya. Lo que se busca con estos encuentros es que exista un efectivo reconocimiento y respeto de las autoridades *mbyá* que saben como manejar a sus comunidades. Pero hace falta conocer cuáles son sus preocupaciones y sus necesidades en relación con la justicia y conversar con el poder judicial para trabajar juntos.

El juez Lunge quiere conocer cómo es la organización de la comunidad en relación con los jóvenes. Quiere aprender como los caciques manejan a los jóvenes. Hilario Acosta quiere conocer cómo se maneja la justicia “blanca” para saber a dónde acudir cuando hay problemas en las comunidades.

Takuapí, 18 de septiembre del 2019

Hilario Acosta: Queremos saber dónde está la causa. ¿Dónde se paró? ¿Por qué la justicia no hizo lo que tiene que hacer? Ese día, cuando pasó eso, nosotros estábamos muy asustados y pedimos que pongan una custodia. Esa noche viene la policía a cuidarnos, pero no se hizo lo que pedimos. Pedimos también que se haga una capacitación para los caciques para trabajar en conjunto para conocer la cultura y para que se nos respete.

Takuapi, 27 de noviembre del 2019

Francisco Ramos “antes los jóvenes se casaban a los 18, 20 años, pero eso cambió hace tiempo y ahora hay matrimonios de personas muy jóvenes y eso no es un delito.

Un cacique: “tenemos que prevenir cuando viene un policía a la comunidad y se lleva a una persona, eso no tiene que hacer. Si mi gente entra en una chacra ajena, y si la gente no escucha al cacique entonces tiene que intervenir la autoridad blanca. Si viene el dueño de la chacra y avisa al cacique entonces puedo tratar de manejarlo porque para eso tenemos un reglamento”.

Varios caciques: “tenemos que ponernos de acuerdo sobre cómo queremos manejarnos: llamar al cacique para que vaya con un intérprete, hablar con la comunidad, ver cómo se siente la gente y ver qué quiere hacer el cacique para arreglar el problema”.

Francisco Ramos tenemos derecho a un traductor.

Comentario: Sentencia: Gracias al trabajo que se hizo desde que comenzó el programa de Justicia indígena y justicia blanca el médico de Salud Pública de Ruiz de Montoya, la Jefa de la comisaría local, el Juez de Menores, la trabajadora social del municipio de R. de M. ante un caso de denuncia obligatoria de una menor embarazada de 13 años, que hubiese implicado desde la justicia ordinaria culpabilizar y castigar a un miembro de la comunidad analizaron la situación con el cacique, la familia, la niña y su pareja en la misma comunidad. Como resultado de esta intervención, el juez dictó una sentencia con enfoque intercultural (v. Anexo II).

Takuapí, 20 de octubre del 2021

La reunión general comenzó con una ceremonia *Tangará* de recibimiento a los participantes dirigida por el cacique de la comunidad *Tamanduaí*.

Luego de la presentación de los invitados, una *kuña karai* (anciana) de una comunidad de ruta 7 (no se dio el nombre de la comunidad) en su idioma hizo un discurso de apertura.

kuña karai: “pido que las palabras adecuadas que surjan en la reunión vengan desde la espiritualidad y que ella tenga la fortaleza para que esta charla sea una charla intercultural, con ustedes vamos a encontrar las palabras”. Traducción de Jorgelina Duarte.

Jorgelina Duarte: “nosotros somos menos que la sociedad envolvente y la fortaleza la tenemos desde la espiritualidad, ahí encontramos la fortaleza espiritual”.

La *kuña karai* dijo que la fortaleza la obtenía de todos los espíritus presentes, de niños ancianos e integrantes que participan en la reunión y que los temas que se iban a tratar son temas transversales que afectan a todas las comunidades *mbya*, no solamente a las comunidades de la zona de Ruiz de Montoya.

Hilario Acosta Olvidé decir mi nombre verdadero... *Vera miri*.

Jorgelina Duarte: “Hilario dice un poco lo que dijo la abuela: que nosotros los que estamos acá somos el resto de un gran pueblo y que hubo muchos sabios y ancestros nuestros que ya sabían perfectamente lo que querían. Hoy Ñamandu Kuera, nuestro dios, nos permite estar acá. Nuestros abuelos que lucharon tanto y que murieron iniciaron este camino y ahora estamos nosotros para que nos escuchen.

Hilario agradece a los presentes primero a los *mburuvichas* que dan la fortaleza al pueblo... y luego sigue la presentación de los participantes.

Jorgelina, en representación de los caciques presentes hace una reseña de lo que estuvieron charlando el día anterior y esa mañana. Comienza refiriéndose a los materiales que circulan... “hay manuales en derechos indígenas, hay jueces que no saben o no se especializan en la materia. Si bien los *mbya* hoy en día estamos diciendo: respeten nuestros modos de vida, modo de ser, queremos decir que no es un capricho... el tema es que hay libros en materia de derechos indígenas pero lo más completo en derecho indígena es el convenio 169 de la OIT, que cada capítulo toca un tema diferente como la autodeterminación, autodefinición, consulta libre previa e informada. Creo que el convenio 169 es como la ley que supera a todas las leyes vigentes en este momento pero en la Argentina tenemos también la constitución reformada en 1994.

Pero es la justicia lo que en este momento nos convoca a todos. Si bien este grupo de 15 comunidades en esta zona vienen trabajando el tema en muchas reuniones hay comunidades enteras preocupadas por el tema justicia. Es un tema transversal que a todos nos preocupa.

Nosotros vinimos porque nos interesa este tema de la justicia, porque es en buena hora tener esta charla. Enseguida los caciques van a seguir hablando.

De eso hablaba Hilario cuando decía nuestros parientes fallecieron luchando y ahora nosotros seguimos haciendo crecer esa semilla que sembraron hace un montón de años.

Estamos en otro contexto y cuando antes se decía que los indígenas se deben asimilar, se deben integrar ahora se habla de interculturalidad. Hilario decía: claro, yo quiero que se respete nuestra forma de ser... nosotros no estamos diciendo que el delito no sea un delito, sino que un delito puede ser visto de otra forma o se puede solucionar de otra manera en nuestras comunidades, no es que a nosotros nos da lo mismo cualquier cosa

Tenemos todo un sistema organizativo, filosófico, económico, social que siempre fue subestimado por el Estado occidental, por eso estamos en un momento importante en el que se dice que se nos debe respetar y escuchar a nosotros como queremos que se nos respete: hay que escuchar a ambas partes. Qué cosas necesitamos del Estado y qué cosas nosotros podemos hacer para fortalecer desde nuestro sistema. Un poco es eso la charla y debate hoy. Tener una charla y trato intercultural con distintos ámbitos del Estado no sólo con la justicia sino también justicia con la educación, la salud, etc. Por ejemplo desde la comunidad hay otras formas de ver a la salud, ver el todo más que puede ser más espiritual, cuando hay alguna dolencia primero se lleva al *opy* donde se hace un diagnóstico.

Nosotros queremos poner nuestro punto de vista que nos lleva a tener hoy esta charla, hablar de los intérpretes es importante y de las mujeres también, de cómo nos ve la sociedad occidental y como nos vemos nosotras mismas. Esto tenemos que seguir hablando.

Creo que está bueno que los caciques puedan hablar y decir en *mbya* lo que estuvieron hablando ayer. Yo solo soy la encargada de decir en español.

Mario Borjas: “Creo que no debemos hablar sólo de Justicia sino de otros temas que nos competen: de nuestra forma de cultura y organizativa... los proyectos, muchos ministerios siguen con los ojos cerrados sin sentarse aún con las comunidades para preguntar qué queremos nosotros. Hace mucho tiempo que venimos aplastados y ahora volvemos a fortalecernos. Vemos que la justicia blanca y el Estado deben acompañar y respetar las decisiones y formas organizativas, es lo que siempre hablamos en este tipo de reuniones ... la forma de hacer las consultas, no sólo un cacique puede tomar la decisión, siempre se debe consultar al resto de las comunidades”.

Morita Carrasco agradece por el recibimiento, hace memoria de cómo empezó este espacio de dialogo. Cuáles son los objetivos y forma de trabajo conversados en las reuniones. Presentó los puntos principales del 169: autoreconocimiento,

libredeterminación, autoridades propias, territorio, obligación de los estados de apoyar a los pueblos indígenas para que sus culturas se fortalezcan

Rubén Lunge: no tenemos traductores matriculados en la pcia para traducir las sentencias.

Jorge Fernández. Comentó el caso de autopsia de un bebe que la familia no quería que se realizara. Se conversó con todos y se acordó que la manera de abordar estos casos es ponerse en contacto primero con el *mburuvichá* de la comunidad.

Roberto Sena Comentó que algunos funcionarios han sostenido que el convenio 169 no es de aplicación directa.

Juan Pablo Fernández Ricci, Afirmó la importancia del traductor/intérprete.

Gabriela Stefani, Comentó su visita a dos penales (U.VII Puerto Rico y Eldorado) junto a Hilario Acosta, donde se entrevistaron con personas *mbya* que se encuentran alojados allí, condenados y en prisión preventiva (ver. Anexo III)

Propuesta: Invitar a la jueza de familia para la próxima reunión.

Takuapi, 9 de diciembre del 2021

Mario Borjas en *mbya* habla de las denuncias que se han hecho por la Universidad de La Plata en la zona de ruta 7, y de los avances de los empresarios en la comunidad de Kaakupe donde avanzan con topadoras invadiendo su territorio. Ministerio de Ecología no hace nada para frenar. Hace unos días empleados del empresario amenazaron a unos niños que estaban sacando muestras de plantas en el monte. Quiere que esa denuncia llegue a la justicia. Tiene una copia que quiere entregar al fiscal en la reunión de la tarde.

Hilario Acosta se disculpa “faltan algunos caciques porque a veces tienen cosas urgentes que hacer y otros están enfermos”.

Mario Borjas vuelve a hablar en su idioma del problema del territorio.

Hilario Acosta quiere hablar de las cárceles, de las personas indígenas que están presas.

Morita Carrasco recordar que este trabajo comenzó en el año 2019 porque el cacique Hilario Acosta estaba muy preocupado porque la justicia ordinaria no investigó el asesinato del niño Aníbal Eliseo Acosta. Por eso se pensó que es necesario hablar con los funcionarios para cambiar esa forma de trabajar. Desde esa fecha hubo buenas reuniones. Se conversó de los problemas que existen y se hicieron algunos acuerdos. En primer lugar seguir trabajando con respeto entre los funcionarios y las autoridades indígenas, que se consulte a los caciques cuando hay que ingresar en una aldea, que se busque un intérprete/traductor para poder comunicarse entre ellos.

Ahora, hace falta dejar algo escrito del trabajo realizado hasta ahora.

Comentarios

Mburuvicha están preocupados por las menores embarazadas. Reafirmaron su capacidad para manejar la situación en sus comunidades,

Hilario Moreira “tenemos que conversar con nuestra gente y recomendar a los jóvenes que se cuiden porque hoy es delito muy grave que las niñas se embaracen. Los mburuvicha tenemos que reorganizarnos para manejar los problemas, necesitamos fortalecernos entre nosotros”.

Morita Carrasco se comprometió a entregar un informe escrito sobre todo lo trabajado desde 2019.